Register your product and get support at

www.philips.com/welcome

Powerlife

GC2900 series



User manual

Ръководство за потребителя

Příručka pro uživatele

Kasutusjuhend

Korisnički priručnik

Felhasználói kézikönyv

Пайдаланушы нұсқаулығы

Vartotojo vadovas

Lietotāja rokasgrāmata

Instrukcja obsługi

Manual de utilizare

Руководство пользователя

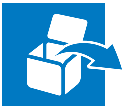
Návod na použitie

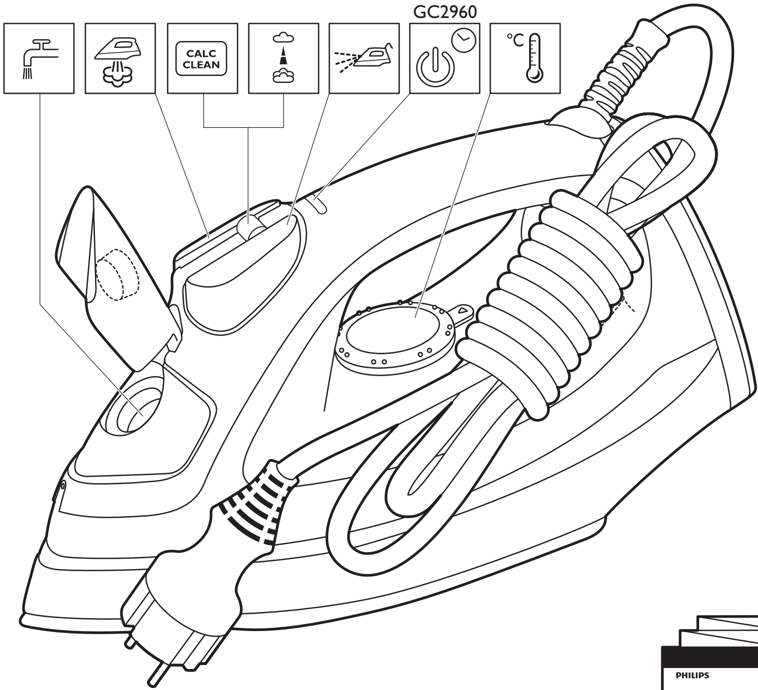
Uporabniški priročnik

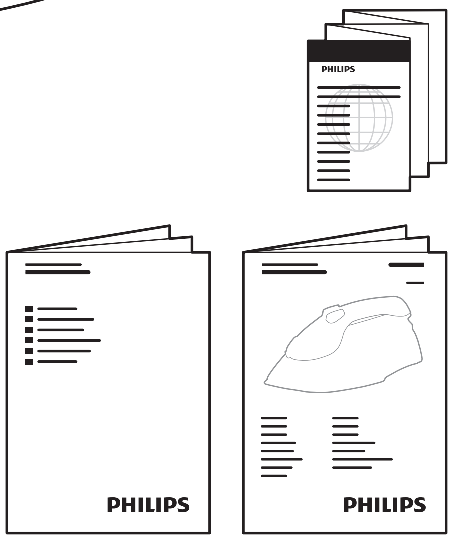
Korisnički priručnik

Посібник користувача

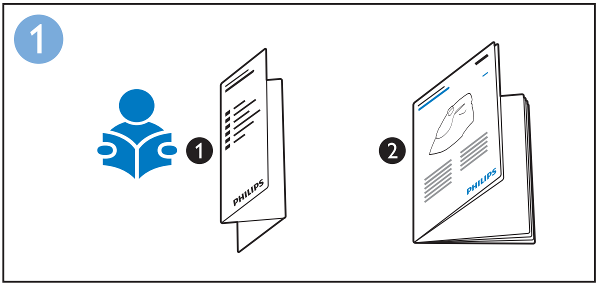
PHILIPS

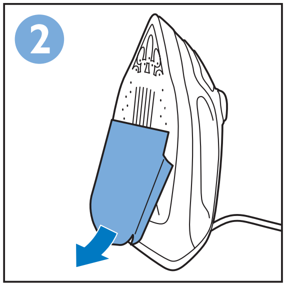



GC2960
CALC
CLEAN
°C


PHILIPS
PHILIPS
PHILIPS









EN Fill the water tank with tap water only. Do not add perfume, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids or other chemicals to avoid damage to your iron.

BG Пълнете резервоара за вода само с чешмяна вода. Не добавяйте ароматизатор, оцет, кола, препарати за отстраняване на накип, помощни препарати за гладене или други химикали, за да не повредите ютията.

CZ Naplňte nádržku pouze vodou z kohoutku. Nepřidávejte parfém, ocet, škrob, prostředky pro odstranění vodního kamene, přípravky pro usnadnění žehlení ani jiné chemické látky. Předejdete tak poškození žehličky.

EE Täitke veepaak ainult kraaniveega. Et triikrauda mitte kahjustada, ärge lisage parfüümi, äädikat, tärklist, rooste eemaldusvahendit, triikimist hõlbustavaid vahendeid või muid kemikaale.

HR Spremnik za vodu punite isključivo vodom iz slavine. Kako biste spriječili oštećenje glačala, nemojte dodavati parfem, ocat, izbjeljivač, sredstva za uklanjanje kamenca, sredstva za olakšavanje glačanja ili neke druge kemikalije.

HU A víztartályt csak csapvízzel töltse fel. A vasaló károsodásának elkerülése érdekében a vízhez ne tegyen parfümöt, ecetet, keményítőt, vízkőmentesítőt, vasaláskönnyítő adalékot vagy egyéb vegyi anyagot.

KZ Су ыдысына тек ағын су құйыңыз. Үтікті зақымдамау үшін, оған иіс су, сірке су құймаңыз, крахмал, қақ кетіргіш заттар, үтіктеуді жеңілдететін заттар немесе басқа химиялық заттар салмаңыз.

LT Į vandens bakelį pilkite tik vandenį iš čiaupo. Nepilkite kvepalų, acto, krakmolo, nuosėdų šalinimo priemonių, pagalbinių lyginimo priemonių ar kitokių cheminių medžiagų, kad nesugadintumėte lygintuvo.

LV Piepildiet ūdens tvertni tikai ar krāna ūdeni. Lai izvairītos no gludekļa bojājumiem, nepievienojiet ūdenim smaržvielas, etiķi, cieti, gludināšanas līdzekļus vai citas ķimikālijas.

PL Zbiorniczek wody można napełniać jedynie wodą z kranu. Dodawanie perfum, octu, krochmalu, środków do usuwania kamienia, ułatwiających prasowanie lub innych środków chemicznych może spowodować uszkodzenie żelazka.

RO Umpleţi rezervorul de apă numai cu apă de la robinet. Nu adăugaţi parfum, oţet, amidon, agenţi pentru îndepărtarea calcarului, produse de călcare sau alte substanţe chimice pentru a evita deteriorarea fierului dvs.

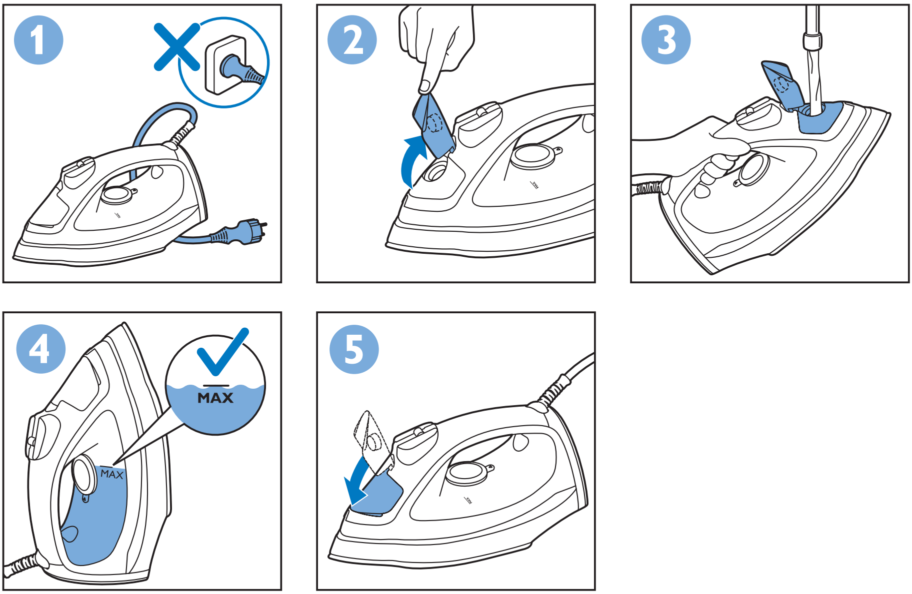
RU Заполняйте резервуар для воды только водопроводной водой. Во избежание повреждения утюга не добавляйте духи, уксус, крахмал, средства для удаления накипи или для глажения и другие химические средства.

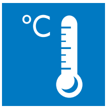
SK Do zásobníka na vodu vždy nalievajte len vodou z vodovodu. Nepridávajte parfumy, ocot, škrob, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, prostriedky na uľahčenie žehlenia ani žiadne iné chemikálie, aby ste predišli poškodeniu žehličky.

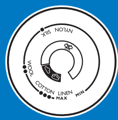
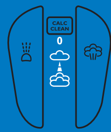
SI Zbiralnik za vodo napolnite samo z vodo iz pipe. Ne dodajajte dišav, kisa, škroba, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, dodatkov za likanje ali drugih kemičnih sredstev, da ne poškodujete likalnika.

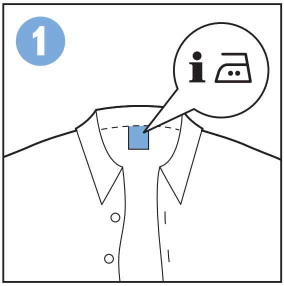
YU Rezervoar punite isključivo vodom iz slavine. Nemojte da dodajete parfem, sirće, štirak, sredstva za skidanje kamenca, aditive za peglanje niti druge hemikalije kako biste izbegli oštećenje pegle.

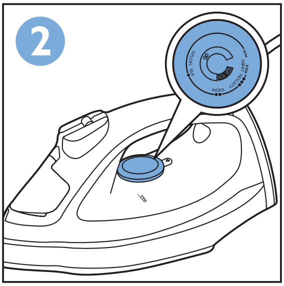
UA Наповнюйте резервуар для води лише водою з-під крана. Для запобігання пошкодженню праски не додавайте парфуми, оцет, крохмаль, засоби для видалення накипу, засоби для прасування або інші хімічні речовини.

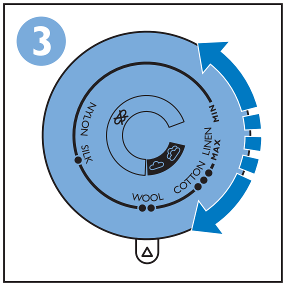


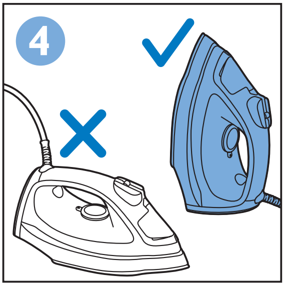


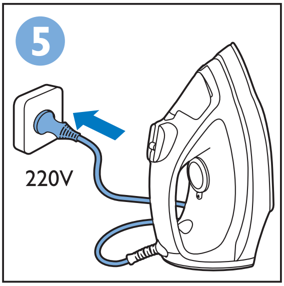
EN	Fabric	LV	Audums		
BG	Тъкани	PL	Tkanina		
CZ	Textilie	RO	Material		
EE	Kangas	RU	Ткань		
HR	Tkanina	SK	Látka		
HU	Textil	SI	Tkanina		
KZ	Мата	YU	Tkanina		
LT	Medžiaga	UA	Тканина		
EN	Linen	LV	Lins	**MAX LINEN**	
BG	Лен	PL	Len		
CZ	Len	RO	In		
EE	Linane	RU	Лен		
HR	Lan	SK	Ľan		
HU	Vászon	SI	Posteljnina		
KZ	Зығыр	YU	Lan		
LT	Linas	UA	Льон		
EN	Cotton	LV	Kokvilna	●●● **COTTON**	
BG	Памук	PL	Bawełna		
CZ	Bavlna	RO	Bumbac		
EE	Puuvillane	RU	Хлопок		
HR	Pamuk	SK	Bavlna		
HU	Pamut	SI	Bombaž		
KZ	Мақта	YU	Pamuk		
LT	Medvilnė	UA	Бавовна		
EN	Wool	LV	Vilna	●● **WOOL**	
BG	Вълна	PL	Wełna		
CZ	Vlna	RO	Lână		
EE	Villane	RU	Шерсть		
HR	Vuna	SK	Vlna		
HU	Gyapjú	SI	Volna		
KZ	Жүн	YU	Vuna		
LT	Vilna	UA	Вовна		
EN	Silk	LV	Zīds	● **SILK**	**0**
BG	Коприна	PL	Jedwab		
CZ	Hedvábí	RO	Mătase		
EE	Siid	RU	Шелк		
HR	Svila	SK	Hodváb		
HU	Selyem	SI	Svila		
KZ	Жібек	YU	Svila		
LT	Šilkas	UA	Шовк		
EN	Synthetics	LV	Sintētiski audumi	● **SYNTHETIC**	**0**
BG	Синтетика	PL	Tkaniny syntetyczne		
CZ	Syntetická látka	RO	Materiale sintetice		
EE	Sünteetiline	RU	Синтетика		
HR	Sintetika	SK	Syntetická látka		
HU	Műszálas	SI	Sintetika		
KZ	Синтетика	YU	Sintetika		
LT	Sintetinė medžiaga	UA	Синтетика		

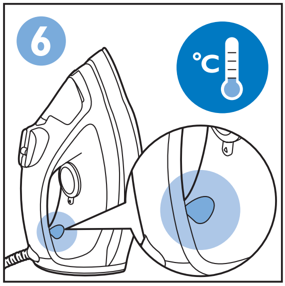

1

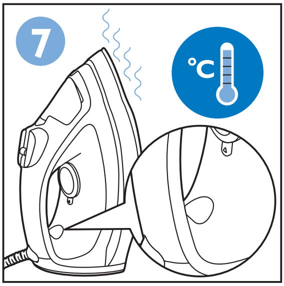

2

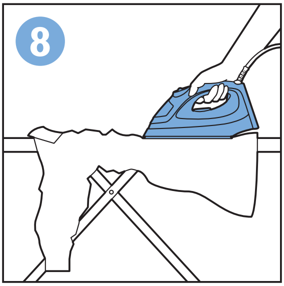

3
NYLON
SILK
WOOL
COTTON
LINEN
MAX
MIN


4

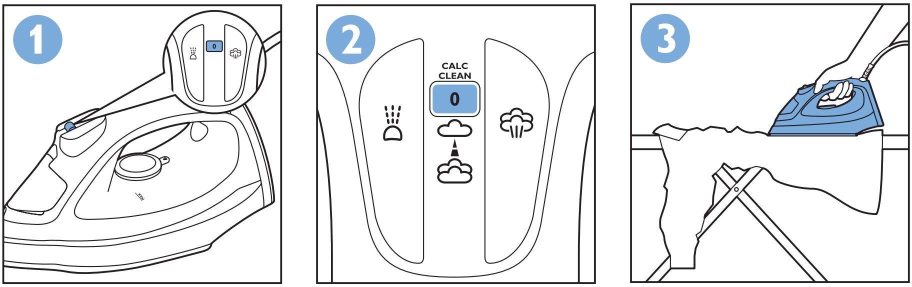

5
220V


6
°C

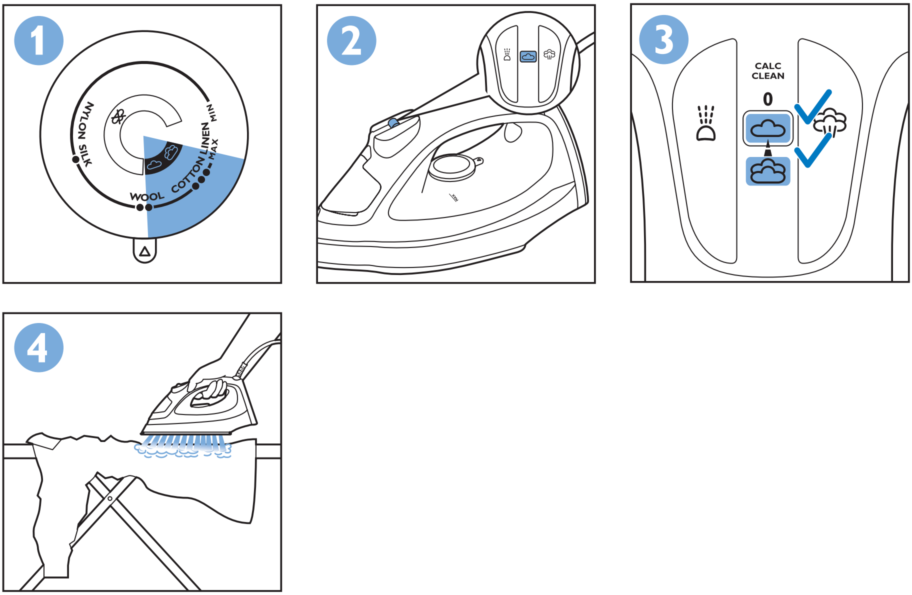

7
°C


8




1
2
CALC
CLEAN
0
3




1
NYLON SILK
WOOL
COTTON
LINEN
MAX
MIN
2
3
CALC
CLEAN
0
4



EN You can use the steam boost function at high temperatures (•• and above) both horizontally and vertically. Press the steam boost button briefly to apply a shot of steam to remove a stubborn crease from a garment. You can also press and hold the steam boost button for extra steam during ironing (GC2960/GC2930/GC2920 only).

BG Можете да използвате функцията за допълнителна пара при високи температури (•• и повече) както хоризонтално, така и вертикално. Натиснете за кратко бутона за допълнителна пара, което ще ви даде парен удар за отстраняване на упорити гънки от дрехата. Може също да натиснете и задържите бутона за допълнителна пара, за повече пара по време на гладенето (само за GC2960/ GC2930/GC2920).

CZ Funkci parního rázu lze používat při vysokých teplotách (•• a vyšší) horizontálně i vertikálně. Krátkým stisknutím tlačítka parního rázu aplikujete parní ráz, čímž odstraníte z oblečení nepoddajný záhyb. Tlačítko parního rázu lze též stisknout a pdržet, čímž získáte během žehlení velké množství páry (pouze modely GC2960/GC2930/ GC2920).

EE Te saate kasutada lisaauru funktsiooni kõrgetel temperatuuridel (•• ja rohkem) nii horisontaalselt kui ka vertikaalselt. Vajutage korraks lisaauru nuppu, et väljuks aurujuga tõrksate kortsude rõivast eemaldamiseks. Triikimise ajal saab täiendavat auru, kui vajutate ja hoiate all lisaauru nuppu (ainult mudelitel GC2960/ GC2930/GC2920).

HR Funkciju za dodatnu količinu pare možete koristiti pri visokim temperaturama (•• i višima) i vodoravno i okomito. Kratko pritisnite gumb za dodatnu količinu pare kako biste mlaz pare primijenili na tvrdokorne nabore na odjeći. Možete i pritisnuti i zadržati gumb za dodatnu količinu pare tijekom glačanja (samo GC2960/GC2930/GC2920).

HU Használhatja a gőzlövet funkciót magas hőmérsékleten (•• vagy magasabb) vízszintesen és függőlegesen is. Egy makacs gyűrődések eltávolítása érdekében nyomja meg röviden a gőzlövet gombot. A vasalás közben alkalmazott extra gőzlövethez tartsa lenyomva a gőzlövet gombot (csak a GC2960/GC2930/GC2920 típusoknál).

KZ Буды күшейту функциясын жоғары температураларда (•• және одан жоғары) көлденең және тігінен де пайдалануға болады. Будың көмегімен киімнен қатты қыртыстарды кетіру үшін, буды күшейту түймесін басып қалыңыз. Сондай-ақ, үтіктеу кезінде буды күшейту түймесін басып тұрып қосымша бу шығаруға болады (тек GC2960/GC2930/ GC2920 үлгілерінде).

LT Galite naudoti horizontalios ir vertikalios garo srovės funkciją, esant aukštoms temperatūroms (•• ir aukštesnėms). Trumpam paspauskite garo srovės mygtuką, kad paleistumėte garų pliūpsnį, norėdami išlyginti sunkiai išlyginamą drabužio raukšlę. Norėdami lyginimo metu paleisti papildomų garų, palaikykite paspaudę garų srovės mygtuką (tik GC2960 / GC2930 / GC2920).

LV Varat lietot papildu tvaika funkciju gludinot augstā temperatūrā (•• un augstākā) gan horizontālā, gan vertikālā stāvoklī. Uz īsu brīdi nospiediet papildu tvaika pogu, lai ar tvaika strūklas palīdzību atbrīvotos no grūti izgludināmām krokām. Gludināšanas laikā varat arī nospiest un turēt nospiestu pastiprināta tvaika pogu, lai iegūtu papildu tvaiku (tikai modeļiem GC2960/GC2930/GC2920).

PL Z funkcji silnego uderzenia pary można korzystać w wysokich temperaturach (•• i powyżej) zarówno w poziomie, jak i w pionie. Naciśnij przycisk silnego uderzenia pary, aby usunąć uporczywe zagniecenia z odzieży. Możesz również nacisnąć i przytrzymać ten przycisk w celu uzyskania dodatkowego strumienia pary podczas prasowania (tylko modele GC2960/GC2930/GC2920).

RO Puteţi utiliza funcţia de jet de abur la temperaturi ridicate (•• şi peste) atât orizontal, cât şi vertical. Apăsaţi scurt butonul pentru funcţia de jet de abur pentru a aplica un jet de abur pentru a îndepărta o cută încăpăţânată de pe un articol de îmbrăcăminte. Puteţi de asemenea menţine apăsat butonul pentru funcţia de jet de abur pentru abur suplimentar în timpul călcatului (numai GC2960/GC2930/GC2920).

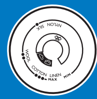
RU В процессе глажения при высоких температурах (•• и выше) можно использовать функцию “Паровой удар” как в горизонтальном, так и в вертикальном положении. Нажмите кнопку парового удара. Благодаря подаче пара можно разгладить стойкие складки на ткани. Для усиленной подачи пара нажмите и удерживайте кнопку парового удара (только для моделей GC2960/GC2930/GC2920).

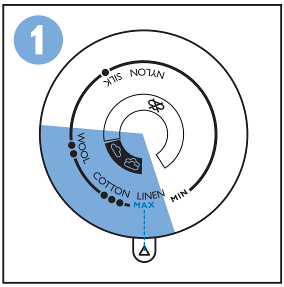
SK Funkciu prídavného prúdu pary môžete používať pri vysokých teplotách (•• a vyššie) vo vodorovnej aj zvislej polohe. Krátkym stlačením tlačidla prídavného prúdu pary vypustíte intenzívny prúd pary, pomocou ktorého odstránite silne pokrčené miesta na oblečení. Tlačidlo prídavného prúdu pary môžete tiež stlačiť a podržať počas žehlenia, čím zintenzívnite naparovanie (iba modely GC2960/GC2930/GC2920).

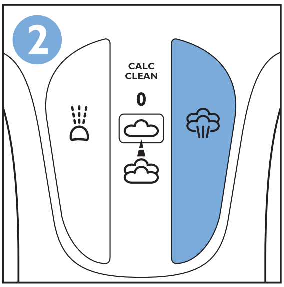
SI Funkcijo za izpust pare lahko uporabljate pri visokih temperaturah (•• in več) v navpičnem ali vodoravnem položaju. Za kratko pritisnite gumb za izpust pare, da s paro z oblačil odstranite trdovratne gube. Med likanjem lahko gumb za izpust pare tudi pridržite za dodaten izpust pare (samo GC2960/GC2930/GC2920).

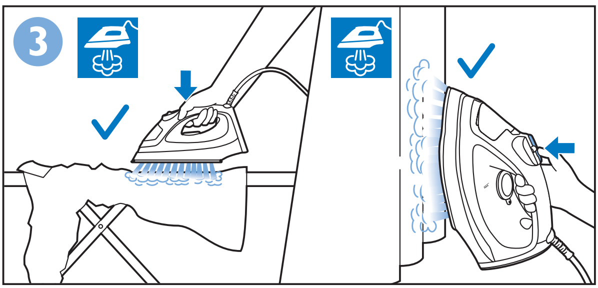
YU Funkciju za dodatnu količinu pare možete da koristite za horizontalno i vertikalno peglanje na visokim temperaturama (•• i viša). Kratko pritisnite dugme za dodatnu količinu pare kako biste primenili mlaz pare radi uklanjanja tvrdokornih nabora sa odevnog predmeta. Pored toga, možete da pritisnete i zadržite dugme za dodatnu količinu pare da biste dobili veću količinu pare tokom peglanja (samo GC2960/GC2930/GC2920).

UA Функцію подачі парового струменя можна використовувати за високих температур (•• і вище) як у горизонтальному положенні, так і у вертикальному. Коротко натисніть кнопку подачі парового струменя для усунення важких складок на одязі. Кнопку подачі парового струменя можна також натиснути та утримувати для додаткового викиду пари під час прасування (лише GC2960/GC2930/GC2920).

EN	Fabric	LV	Audums		
BG	Тъкани	PL	Tkanina		
CZ	Textilie	RO	Material		
EE	Kangas	RU	Ткань		
HR	Tkanina	SK	Látka		
HU	Textil	SI	Tkanina		
KZ	Мата	YU	Tkanina		
LT	Medžiaga	UA	Тканина		
EN	Cotton, Linen	LV	Kokvilna, lins	●●●, MAX	✓
BG	Памук, лен	PL	Bawełna, len		
CZ	Bavlna, len	RO	Bumbac, In		
EE	Puuvillane, linane	RU	Хлопок, лен		
HR	Pamuk, lan	SK	Bavlna, ľan		
HU	Pamut, vászon	SI	Bombaž, posteljnina		
KZ	Мақта, зығыр	YU	Pamuk, laneno platno		
LT	Medvilnė, linas	UA	Бавовна, льон		
EN	Silk, Wool, Synthetics	LV	Zīds, vilna, sintētika	●●	✓
BG	Коприна, вълна, синтетика	PL	Jedwab, wełna, tkaniny syntetyczne		
CZ	Hedvábí, vlna, syntetické materiály	RO	Mătase, Lână, Materiale sintetice		
EE	Siid, villane, sünteetiline	RU	Шелк, шерсть, синтетика		
HR	Svila, vuna, sintetika	SK	Hodváb, vlna, syntetická látka		
HU	Selyem, gyapjú, műszálas	SI	Svila, volna, sintetika		
KZ	Жібек, жүн, синтетика	YU	Svila, vuna, sintetika		
LT	Šilkas, vilna, sintetinė medžiaga	UA	Шовк, вовна, синтетика		









EN Use the spray function to remove stubborn creases at any temperature.

BG Използвайте функцията за пръскане за премахване на упорити гънки при всякаква температура.

CZ Rozprašovač použijte k odstranění nepoddajných záhybů při jakékoli nastavené teplotě.

EE Kasutage piserdusfunktsiooni raskete kortsude kõrvaldamiseks igal temperatuuril.

HR Funkciju raspršivanja koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora pri bilo kojoj temperaturi.

HU A vízpermetezési funkció bármely hőfokon alkalmazható a makacs gyűrődések kisimítására.

KZ Су шашу функциясын пайдаланып қатты қыртыстарды кез келген температурада кетіріңіз.

LT Purškimo funkcija padės išlyginti sunkiai įveikiamas raukšles lyginant bet kokia temperatūra.

LV Izmantojiet smidzināšanas funkciju, lai jebkurā temperatūrā izgludinātu grūti izgludināmas apģērba krokas.

PL Funkcji spryskiwacza można użyć w celu usunięcia opornych zagnieceń.

RO Utilizaţi funcţia spray pentru a netezi cutele mai încăpăţânate la orice temperatură.

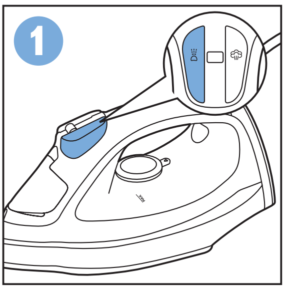
RU Применение функции разбрызгивания для размягчения стойких складок возможно при любой температуре.

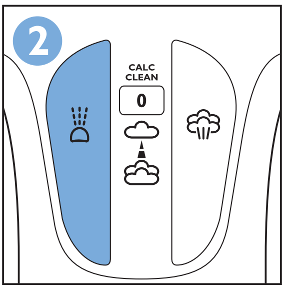
SK Kropenie sa používa na odstránenie odolných záhybov pri ľubovoľnej teplote.

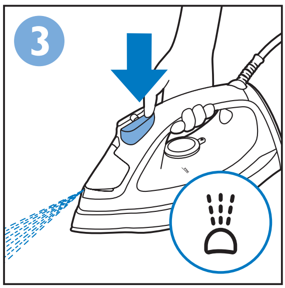
SI Funkcijo pršenja uporabite za odstranitev trdovratnih gub pri katerikoli temperaturi.

YU Funkciju raspršivanja možete da koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora na bilo kojoj temperaturi.

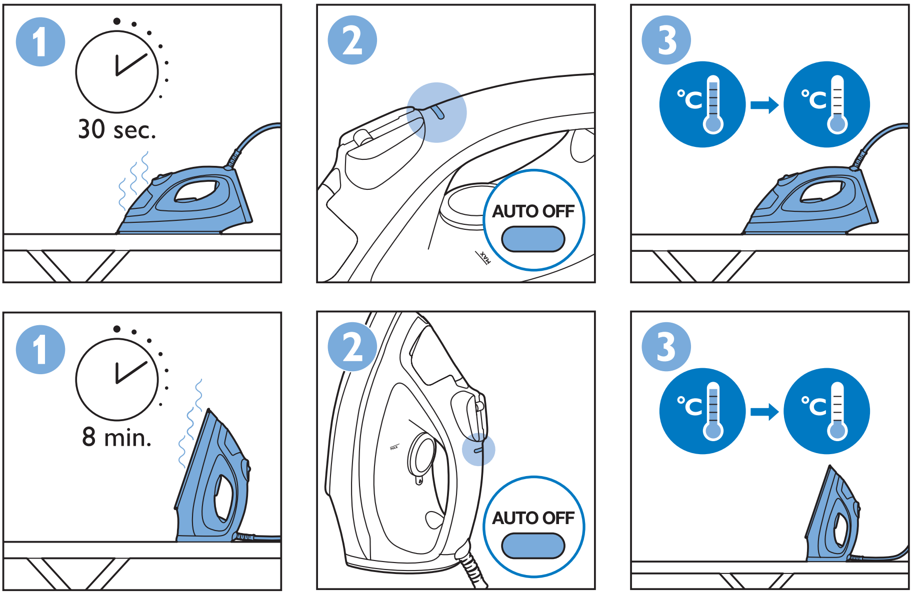
UA Використовуйте функцію розпилення для усунення важких складок за будь-якої температури.







EN Auto off (GC2960 only).
BG Автоматично изключване (само за GC2960).
CZ Automatické vypnutí (pouze model GC2960).
EE Automaatne väljalülitus (ainult mudelil GC2960).
HR Automatsko isključivanje (samo GC2960).
HU Automatikus kikapcsolás (csak a GC2960 típusnál)
KZ Автоматты өшу (тек GC2960 үлгісінде).
LT Automatinis išjungimas (tik GC2960).
LV Automātiskā izslēgšanās (tikai modelim GC2960).
PL Funkcja automatycznego wyłączania (tylko model GC2960).
RO Oprire automată (numai GC2960).
RU Автоотключение (только для GC2960).
SK Automatické vypnutie (iba model GC2960).
SI Samodejni izklop (samo GC2960).
YU Indikator automatskog isključivanja (samo GC2960).
UA Автоматичне вимкнення (лише GC2960).



CALC CLEAN

EN Descale every two weeks. Fill the water tank and heat the iron to 'MAX' temperature. Then, unplug and hold the iron over your sink. Push and hold the slide button to calc-clean while you shake the iron to flush out the water.

BG Премахвайте накипа на всеки две седмици. Напълнете резервоара за вода и загрейте ютията до температура "MAX". След това извадете щепсела от контакта и дръжте ютията над мивката. Натиснете и задръжте бутона за почистване на накип, като същевременно разклащате ютията, за да я промиете.

CZ Odstraňování vodního kamene provádějte každé dva týdny. Naplňte nádržku a zahřejte žehličku na teplotu ‚MAX'. Poté žehličku odpojte a podržte nad dřezem. Zatlačením a podržením bočního tlačítka proveďte odstranění vodního kamene. Zároveň z žehličky vytřepte vodu.

EE Eemaldage katlakivi iga kahe nädala järel. Täitke veepaak ja laske triikraual kuumeneda MAX-temperatuurini. Seejärel tõmmake pistik seinakontaktist välja ja hoidke triikrauda kraanikausi kohal. Vajutage ja hoidke katlakivi eemaldamise nuppu all, samal ajal vee välja uhtumiseks triikrauda raputades.

HR Kamenac uklanjajte svaka dva tjedna. Napunite spremnik za vodu i zagrijte glačalo do najviše temperature ("MAX"). Zatim iskopčajte glačalo i držite ga iznad sudopera. Gurnite i zadržite klizni gumb za uklanjanje kamenca istovremeno tresući glačalo kako biste izlili vodu.

HU Kéthetente végezzen vízkőmentesítést. Töltse fel a víztartályt és melegítse fel a vasalót „MAX" hőmérsékletre. Ezután húzza ki a vasalót és tartsa a mosogató fölé. A vízkőmentesítéshez tartsa lenyomva a csúszógombot, közben a vasalót rázva távolítsa el a vizet.

KZ Екі апта сайын қақтан тазартып тұрыңыз. Су ыдысын толтырып, үтікті «MAX» (Ең жоғ.) температура деңгейіне қойып қыздырыңыз. Содан соң үтікті розеткадан ажыратып, шұңғылшаның үстінен ұстаңыз. Сырғыту түймесін қақтан тазалау режиміне апарып тұрып, үтікті шайқап суын төгіңіз.

LT Išvalykite kas dvi savaites. Pripildykite vandens bakelį ir nustatykite temperatūrą iki „MAX" žymos. Tada išjunkite lygintuvą ir laikykite virš kriauklės. Paspauskite ir palaikykite nuspaudę slenkantį mygtuką, kad nuosėdos pasišalintų kartu su vandeniu tuo metu, kai kratote lygintuvą.

LV Atkaļķojiet gludekli reizi divās nedēļās. Piepildiet ūdens tvertni ar ūdeni un uzkarsējiet gludekli līdz maksimālajai temperatūrai. Pēc tam atvienojiet gludekli no elektrotīkla un turiet to virs izlietnes. Bīdiet un turiet slīdslēdzi Calc-Clean (atkaļķošanas) pozīcijā vienlaicīgi kratot gludekli, lai iztukšotu ūdens tvertni.

PL Kamień należy usuwać co dwa tygodnie. Napełnij zbiorniczek wody i rozgrzej żelazko do temperatury maksymalnej („MAX"). Następnie odłącz żelazko od gniazdka elektrycznego i trzymaj je nad zlewem. Naciśnij i przytrzymaj suwak w położeniu Calc-Clean, potrząsając żelazkiem, aby wylać wodę.

RO Îndepărtaţi calcarul la fiecare două săptămâni. Umpleţi rezervorul de apă şi încălziţi fierul la temperatura maximă. Apoi scoateţi aparatul din priză şi ţineţi-l deasupra chiuvetei. Menţineţi apăsat butonul glisant pentru a curăţa calcarul în timp ce scuturaţi fierul pentru a elimina apa.

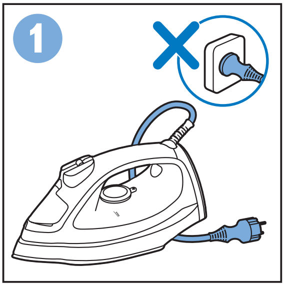
RU Проводите очистку от накипи каждые 2 недели. Наполните резервуар для воды и нагрейте утюг до максимальной температуры. Затем отключите утюг от сети и поднесите к раковине. Нажмите и удерживайте ползунковый переключатель в положении Calc-Clean, слегка потрясите утюг для удаления накипи.

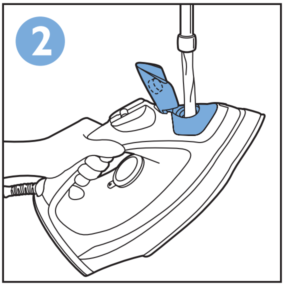
SK Vodný kameň odstraňujte každé dva týždne. Naplňte zásobník na vodu a zohrejte žehličku na teplotu „MAX". Potom žehličku odpojte a podržte ju nad umývadlom. Stlačte a podržte posuvné tlačidlo na odstraňovanie vodného kameňa a súčasne zo žehličky vytraste vodu.

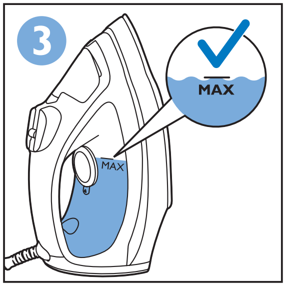
SI Vodni kamen odstranjujte vsaka dva tedna. Napolnite zbiralnik za vodo in likalnik segrejte na najvišjo temperaturo. Nato likalnik odklopite in držite nad lijakom. Pridržite gumb za odstranjevanje vodnega kamna in stresajte likalnik, da iz njega odteče voda.

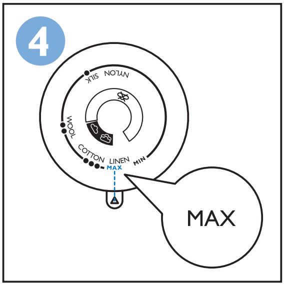
YU Očistite kamenac svake dve nedelje. Napunite rezervoar za vodu i zagrejte peglu na maksimalnu temperaturu. Zatim je isključite iz zidne utičnice i držite je iznad sudopere. Gurnite i zadržite klizno dugme da biste očistili kamenac tako što ćete tresti peglu kako bi iz nje izašla voda.

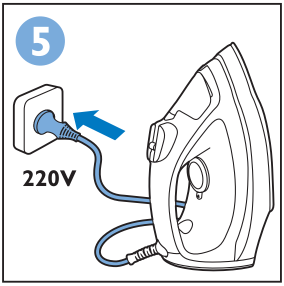
UA Видаляйте накип кожні два тижні. Наповніть резервуар для води та нагрійте праску до температури "MAX". Потім від'єднайте праску від мережі. Тримаючи праску над раковиною, посуньте кнопку-повзунок у положення Calc-Clean та утримуйте її, трясучи праскою, поки не виллється вода.

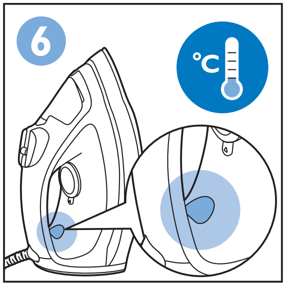

1

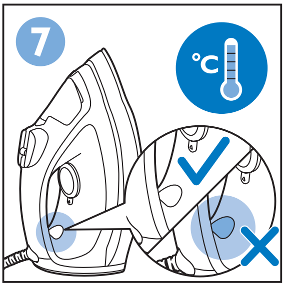

2

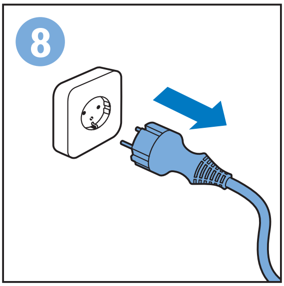

3
MAX
MAX

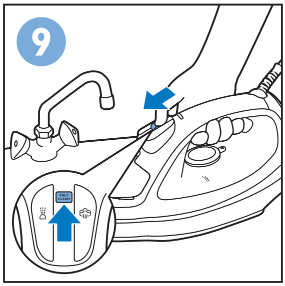

4
NYLON
SILK
WOOL
COTTON
LINEN
MAX
MIN
MAX

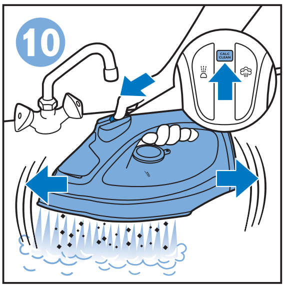

5
220V

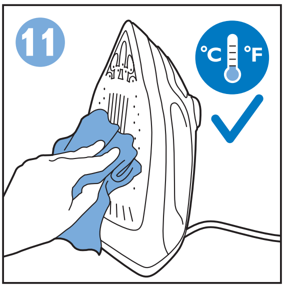

6
°C


7
°C


8


9


10


11
°C
°F



EN Do not use steelwool, vinegar or any abrasive cleaning agent.

BG Не използвайте стоманена вълна, оцет или абразивен почистващ препарат.

CZ Nepoužívejte drátěnku, ocet nebo abrazivní čisticí prostředky.

EE Ärge kasutage traatvilla, äädikat ega abrasiivseid puhastusvahendeid.

HR Nemojte koristiti čeličnu vunu, ocat ili abrazivna sredstva za čišćenje.

HU Ne használjon fém súrolószivacsot, ecetet és súroló tisztítószereket.

KZ Темір қырғышты, сірке суын немесе абразивті тазалау құралдарын пайдалануға болмайды.

LT Nenaudokite plieno kempinėlės, acto ar bet kokių šiurkščių valymo priemonių.

LV Aizliegts izmanot tērauda vati, etiķi, kā arī jebkādus abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.

PL Nie używaj druciaków, octu ani żadnych środków ściernych.

RO Nu utilizaţi vată minerală, oţet sau orice agent de curăţare abraziv.

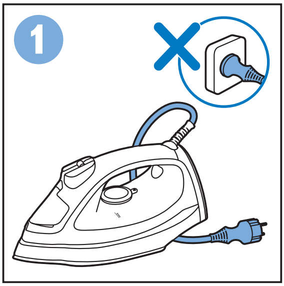
RU Не используйте металлическую мочалку, уксус и абразивные чистящие средства.

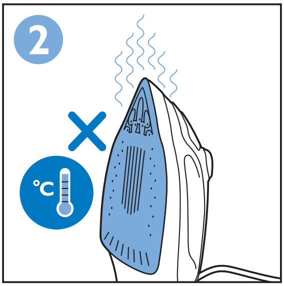
SK Nepoužívajte drôtenku, ocot ani drsné čistiace prostriedky.

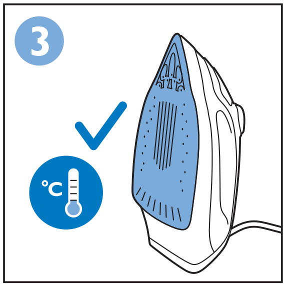
SI Ne uporabljajte jeklene volne, kisa ali drugih jedkih čistilnih sredstev.

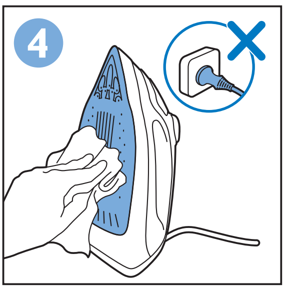
YU Nemojte da koristite čeličnu vunu, sirće niti bilo koje drugo abrazivno sredstvo za čišćenje.

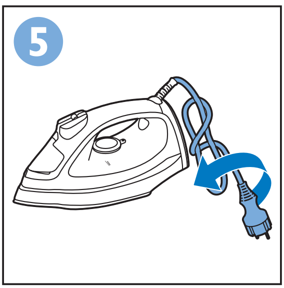
UA Не використовуйте сталеві губки, оцет та інші абразивні засоби для чищення.

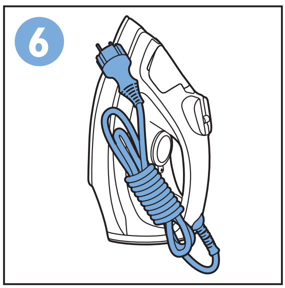












	Problem	Possible cause	Solution
EN	The iron does not produce steam.	The steam position is set to 0.	Set the steam position to or
	The iron leaks	The water tank is filled beyond its capacity	Do not fill the water tank beyond the 'MAX' symbol.
	The steam boost function does not work properly.	You have used the steam boost function too often with not enough intervals.	Temporarily keep the iron horizontal before you use the steam boost function again.
	Flakes and impurities leak from the soleplate during ironing.	Hard water forms flakes inside the soleplate.	Use the calc-clean function until all flakes and impurities have been disposed of.
	Water spots appear on the garment during ironing.	Steam has condensed onto the ironing board.	Occasionally iron wet spots without steam in order to dry them.
		If the underside of the ironing board is wet, wipe it dry with a piece of dry cloth.	To prevent steam from condensing onto the ironing board, use an ironing board with a wire mesh top.

	Проблем	Вероятна причина	Решение
BG	Ютията не подава пара.	Регулаторът на парата е в положение 0.	Поставете регулатора на парата в положение или
	Има изтичане от ютията.	Резервоарът за вода е напълнен над вместимостта му.	Не пълнете водния резервоар над знака "MAX".
	Функцията за парен удар не работи правилно.	Използвали сте функцията за допълнителна пара твърде често с недостатъчни интервали.	Временно оставете ютията хоризонтална, преди да използвате отново функцията за допълнителна пара.
	По време на гладене от гладещата плоча падат люспици и нечистотии.	Твърдата вода образува люспици в гладещата плоча.	Използвайте функцията за премахване на накип, докато изпаднат всички люспици и нечистотии.
	Върху дрехата се появяват водни петна по време на гладене.	Има кондензация на пара върху дъската за гладене.	Гладете върху мокрите петна от време на време без пара, за да ги изсушите.
		Ако дъската за гладене е мокра от долната страна, избършете я с парче сух плат.	За да не допуснете кондензация на пара върху дъската за гладене, използвайте дъска за гладене с мрежесто покритие.

	Problém	Možná příčina	Řešení
CZ	Žehlička neprodukuje páru.	Pozice volby páry je nastavena na 0.	Nastavte pozici volby páry do polohy nebo
	Žehlička netěsní.	Nádržka na vodu je naplněna nad kapacitu.	Neplňte nádržku na vodu nad úroveň značky ‚MAX'.
	Funkce parního rázu správně nefunguje.	Funkci parního rázu jste používali příliš často bez dostatečných přestávek.	Před dalším použitím funkce parního rázu držte žehličku dočasně ve vodorovné poloze.
	Během žehlení unikají z žehlicí plochy šupinky a nečistoty.	Šupinky se vytvářejí kvůli nadměrně tvrdé vodě.	Použijte funkci odstraňování vodního kamene a odstraňte nečistoty a šupinky.
	Při žehlení se na oděvu objevují mokré skvrny.	Na žehlicím prkně zkondenzovala pára.	Odstranění vlhkých skvrn proveďte tak, že je příležitostně vyžehlíte žehličkou.
		Pokud je žehlicí prkno vlhké, otřete je dosucha suchým hadříkem.	Abyste zabránili kondenzaci páry na žehlicím prkně, používejte žehlicí prkno s drátěnou síťovinou.

Probleem		Võimalik põhjus	Lahendus
EE	Triikrauast ei tule auru.	Aururegulaator on seadistatud asendisse 0.	Seadistage aururegulaator asendisse või
	Triikraud lekib.	Veepaak on täidetud üle lubatud piiri.	Ärge kunagi täitke veepaaki üle MAX-tähise.
	Lisaauru funktsioon ei tööta korralikult.	Te olete kasutanud lisaauru funktsiooni liiga tihti, ilma piisavate vaheaegadeta.	Enne lisaauru funktsiooni uuesti kasutamist hoidke triikrauda mõnda aega horisontaalasendis.
	Katlakivi helbed ja mustus väljuvad triikimise ajal triikraua tallast.	Kare vesi tekitab triikraua tallas katlakivi helbeid.	Kasutage katlakivi eemaldamise funktsiooni, kuni kõik helbed ja mustus on kadunud.
	Triikimise ajal ilmuvad riidele märjad plekid.	Triikimislauale on kondenseerunud aur.	Aeg-ajalt triikige märgi laike kuivatamiseks ilma auruta.
		Kui triikimislaua alaosa on märg, kuivatage seda kuiva lapiga.	Et hoida ära auru triikimislauale kondenseerumist, kasutage triikimislauda, millel on armatuurist ülaosa.

Problem		Mogući uzrok	Rješenje
HR	Glačalo ne proizvodi paru.	Postavka za paru postavljena je na 0.	Postavku pare postavite na ili
	Iz glačala curi voda.	Spremnik za vodu previše je napunjen.	Nemojte puniti spremnik za vodu iznad simbola "MAX".
	Funkcija mlaza pare ne radi ispravno.	Prečesto ste koristili funkciju mlaza pare uz nedovoljne intervale između korištenja.	Prije ponovnog korištenja funkcije mlaza pare privremeno zadržite glačalo u vodoravnom položaju.
	Prilikom glačanja komadići kamenca i prljavština izlaze iz površine za glačanje.	Tvrda voda stvara kamenac unutar površine za glačanje.	Koristite funkciju za uklanjanje kamenca sve dok ne izađu svi komadići kamenca i prljavština.
	Za vrijeme glačanja na odjeći se pojavljuju vlažne mrlje.	Para se kondenzirala na dasci za glačanje.	Vlažna mjesta s vremena na vrijeme izglačajte kako bi se osušila.
		Ako je donja strana daske vlažna, obrišite je suhom krpom.	Kako biste spriječili kondenziranje pare na dasci, koristite dasku sa žičanom mrežom.

Probléma		Lehetséges ok	Megoldás
HU	A vasaló nem termel gőzt.	A gőzszabályzó 0 fokozatban van.	Állítsa a gőzvezérlő gombot a vagy pozícióba.
	A vasalóból folyik a víz.	A víztartályban túl sok víz van.	Ne töltse a víztartályt a „MAX." jelzés fölé.
	A gőzlövet funkció nem működik megfelelően.	Túl gyakran, pihentetés nélkül használta a gőzlövet funkciót.	Mielőtt ismét használná a gőzlövet funkciót, kis ideig tartsa a vasalót vízszintesen.
	Vasalás közben vízkőlerakódások és szennyeződések távoznak a vasalótalpból.	A kemény víz vízkőlerakódásokat képez a vasalótalp belsejében.	A vízkőmentesítő funkcióval távolítsa el az összes vízkőlerakódást és szennyeződést.
	Vasalás közben nedves foltok jelennek meg ruhán.	Gőz csapódik le a vasalóállványon.	A nedves foltokat időről időre gőzölés nélküli vasalással szárítsa fel.
		Ha a vasalódeszka nedves, törölje meg száraz ruhával.	A gőz nem csapódik le a vasalódeszkára, ha dróthálós vasalódeszkát használ.

Мәселе		Ықтимал себебі	Шешімі
KZ	Үтік бу шығармайды.	Бу позициясы 0 мәніне орнатылған.	Бу позициясын немесе күйіне орнатыңыз.
	Үтіктен су тамшылайды.	Су ыдысына артық су құйылған.	Су ыдысына «MAX» (Ең жоғ.) көрсеткішінен асырып су құюға болмайды.
	Буды күшейту функциясы дұрыс жұмыс істемейді.	Буды күшейту функциясын тым қысқа аралықпен өте жиі пайдаланғансыз.	Буды күшейту функциясын қайта пайдаланбас бұрын, үтікті уақытша көлденең жерге қойыңыз.
	Үтіктеп жатқанда, үтіктің табанынан қақтар мен қалдық заттар түседі.	Қатты су пайдаланғаннан үтік табанында қақ пайда болады.	Қақтар мен қалдық заттар толық шыққанша қақ тазалау функциясын пайдаланыңыз.
	Үтіктеп жатқанда, киім үстінде су дақтары пайда болады.	Бу үтіктеу тақтасында суға айналған.	Су дақтарын кетіру үшін оларды бусыз үтіктеңіз.
		Егер үтіктеу тақтасының астыңғы жағы су болса, оны құрғақ шүберекпен сүртіп кептіріңіз.	Бу үтіктеу тақтасында суға айналмауы үшін, үсті сым тордан жасалған үтіктеу тақтасын қолданыңыз.

Problema		Galima priežastis	Sprendimas
LT	Lygintuvas neleidžia garų.	Garų reguliatorius nustatytas ties „0“.	Nustatykite garų reguliatorių ties arba
	Iš lygintuvo laša vanduo.	Vandens bakelyje yra per daug vandens.	Pildami į bakelį vandens, neviršykite „MAX“ žymos.
	Garų srovės funkcija tinkamai neveikia.	Jūs per dažnai naudojote garų srovės funkciją.	Laikinai palaikykite lygintuvą horizontalioje padėtyje prieš vėl pradėdami naudoti garų srovės funkciją.
	Lyginimo metu iš lygintuvo pado pasirodo nešvarumai ir apnašos.	Dėl kieto vandens lygintuvo pado viduje susidarė apnašų.	Naudokite nuosėdų šalinimo funkciją tol, kol visi nešvarumai ir apnašos bus pašalinti.
	Lyginimo metu ant drabužių atsiranda drėgnų dėmių.	Garai susikondensavo ant lyginimo lentos.	Norėdami išdžiovinti drėgnas dėmes, karts nuo karto palyginkite jas be garų.
		Jei apatinė lyginimo lentos pusė drėgna, nušluostykite ją sausu skudurėliu.	Kad garai nesikondensuotų ant lyginimo lentos, naudokite lyginimo lentą su vieliniu tinkleliu viršuje.

Problēma		Iespējamais iemesls	Risinājums
LV	Gludeklis neizdala tvaiku.	Izvēlētais tvaika režīms ir 0.	Izvēlieties tvaika režīmu vai
	No gludekļa pil ūdens.	Ūdens tvertnē ir iepildīts pārāk daudz ūdens.	Nepārsniedziet maksimālā līmeņa atzīmi MAX.
	Papildu tvaika funkcija nedarbojas.	Papildu tvaika funkcija ir izmantota pārāk bieži ar pārāk īsiem pārtraukumiem.	Pirms papildu tvaika funkcijas atkārtotas lietošanas īslaicīgi paturiet gludekli horizontāli.
	Gludināšanas laikā no gludekļa gludināšanas virsmas izdalās plēksnes un netīrumi.	Ciets ūdens veido plēksnes gludināšanas virsmas iekšpusē.	Izmantojiet Calc-Clean funkciju, līdz visas plēksnes un netīrumi ir likvidēti.
	Gludināšanas laikā uz apģērba parādās ūdens plankumi.	Uz gludināmā dēļa ir kondensējies tvaiks.	Lai izžāvētu slapjos plankumus, laiku pa laikam gludiniet tos, neizmantojot tvaiku.
		Ja gludināmā dēļa otra puse ir mitra, noslaukiet to ar sausu drāniņu.	Lai novērstu tvaika kondensēšanos uz gludināmā dēļa, izmantojiet gludināmo dēli ar pārklāju.

	Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
PL	Żelazko nie wytwarza pary.	Regulator pary jest ustawiony na wartości 0.	Ustaw regulator pary w pozycji lub
	Z żelazka wycieka woda.	Zbiorniczek wody jest wypełniony powyżej swojej pojemności.	Nie nalewaj wody powyżej symbolu „MAX”.
	Funkcja silnego uderzenia pary nie działa prawidłowo.	Funkcja silnego uderzenia pary była używana zbyt często bez wystarczających przerw.	Zanim ponownie użyjesz funkcji silnego uderzenia pary, na pewien czas umieść żelazko w pozycji poziomej.
	Podczas prasowania ze stopy żelazka wydostają się zanieczyszczenia.	Twarda woda powoduje tworzenie się osadów wewnątrz stopy żelazka.	Użyj funkcji Calc-Clean, aby usunąć wszystkie zanieczyszczenia.
	Podczas prasowania na ubraniach pojawiają się mokre plamy.	Para skrapla się na desce do prasowania.	Przez jakiś czas prasuj plamy bez użycia pary, aby je wysuszyć.
		Jeśli powierzchnia deski do prasowania jest mokra, wytrzyj ją suchą szmatką.	Aby uniknąć skraplania się pary na powierzchni deski do prasowania, korzystaj z deski z siatką drucianą na wierzchu.

	Problemă	Cauză posibilă	Soluţie
RO	Aparatul nu produce abur.	Poziţia pentru abur este setată la 0.	Setaţi poziţia pentru abur la sau la
	Fierul prezintă scurgeri.	Rezervorul de apă este umplut peste capacitatea sa.	Nu umpleţi rezervorul de apă peste simbolul „MAX”.
	Funcţia pentru jet de abur nu funcţionează corect.	Aţi utilizat funcţia de jet de abur prea des cu intervale insuficiente.	Menţineţi temporar fierul orizontal înainte de a utiliza din nou funcţia de jet de abur.
	Din talpă se scurg coji şi impurităţi în timpul călcatului.	Apa dură formează depuneri de calcar în interiorul tălpii.	Utilizaţi funcţia de detartrare până când se elimină toate cojile şi impurităţile.
	Apar pete de apă pe articolul de îmbrăcăminte în timpul călcării.	Aburul s-a condensat pe masa de călcat.	Călcaţi din când în când fără abur petele umede pentru a le usca.
		Dacă partea de sub masa de călcat este udă, uscaţi-o cu o cârpă uscată.	Pentru a preveni condensarea aburului pe talpa fierului de călcat, utilizaţi talpă cu o protecţie de tip plasă.

	Проблема	Возможная причина	Способы решения
RU	Утюг не вырабатывает пар.	Регулятор пара установлен в положение “0”.	Установите регулятор пара в положение или
	Утюг протекает.	Резервуар для воды наполнен выше отметки максимального уровня.	Не заполняйте резервуар для воды выше отметки MAX.
	Функция “Паровой удар” работает неправильно.	За последнее время функция “Паровой удар” использовалась слишком часто.	Установите утюг в горизонтальное положение перед следующим использованием функции “Паровой удар”.
	Во время глажения из отверстий в подошве утюга появляются хлопья и посторонние частицы.	Из-за использования жесткой воды внутри подошвы утюга образуется накипь.	Используйте функцию очистки от накипи для удаления хлопьев и посторонних частиц.
	Во время глажения на одежде появляются мокрые пятна.	Пар скопился на гладильной доске в виде конденсата.	Прогладьте влажные пятна утюгом несколько раз, отключив функцию подачи пара.
		Если намокла обратная сторона гладильной доски, вытрите ее сухой тканью.	Для предотвращения конденсации пара на гладильной доске пользуйтесь доской с проволочной подставкой.

Problém		Možná príčina	Riešenie
SK	Žehlička nevytvára paru.	Ovládanie naparovania je nastavené do polohy 0.	Nastavte ovládanie naparovania do polohy alebo
	Zo žehličky uniká voda.	Zásobník na vodu je naplnený viac, než je jeho kapacita.	Zásobník na vodu naplňte najviac po symbol „MAX".
	Funkcia prídavného prúdu pary nefunguje správne.	Funkciu prídavného prúdu pary ste používali príliš často v priebehu veľmi krátkeho času.	Skôr ako znovu použijete funkciu prídavného prúdu pary, podržte na chvíľu žehličku vo vodorovnej polohe.
	Počas žehlenia z otvorov v žehliacej ploche unikajú usadeniny a nečistoty.	Tvrdosť používanej vody spôsobuje vznik usadenín.	Pomocou funkcie odstránenia vodného kameňa odstráňte všetky usadeniny a nečistoty.
	Na odeve sa počas žehlenia objavujú mokré miesta.	Na žehliacej doske sa skondenzovala vodná para.	Mokré miesta vysušte prežehlením bez naparovania.
		Ak je spodná strana žehliacej dosky mokrá, utrite ju suchou tkaninou.	Aby ste predišli zrážaniu pary na žehliacej doske, používajte žehliacu dosku, ktorej vrchná časť je vyrobená z drôtenej sieťky.

Težava		Možni vzrok	Rešitev
SI	Likalnik ne oddaja pare.	Položaj pare je nastavljen na 0.	Položaj pare nastavite na ali
	Likalnik pušča.	V zbiralnik za vodo ste nalili preveč vode.	Zbiralnika za vodo ne napolnite prek oznake "MAX".
	Funkcija za izpust pare ne deluje pravilno.	Funkcijo za izpust pare ste uporabljali prepogosto in v premalo intervalih.	Preden ponovno uporabite funkcijo za izpust pare, likalnik za kratek čas pridržite vodoravno.
	Med likanjem iz likalne plošče uhajajo nečisti delci in delci vodnega kamna.	Zelo trda voda povzroči nastajanje vodnega kamna v likalniku.	Uporabljajte funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna, dokler niso odstranjeni vsi nečisti delci in delci vodnega kamna.
	Med likanjem so deli oblačil mokri.	Para je kondenzirala na likalni deski.	Mokre madeže občasno polikajte brez pare, da jih posušite.
		Če je spodnja stran likalne deske mokra, jo obrišite s suho krpo.	Da bi preprečili kondenzacijo na likalni plošči, uporabljajte likalno ploščo z mrežasto površino.

Problem		Mogući uzrok	Rešenje
YU	Pegla ne proizvodi paru.	Kontrola pare je postavljena u položaj 0.	Postavite kontrolu pare u položaj ili
	Tečnost curi iz pegle.	Rezervoar za vodu je prepunjen.	Nemojte da punite rezervoar za vodu iznad oznake „MAX".
	Funkcija za dodatnu količinu pare ne radi pravilno.	Previše često ste koristili funkciju za dodatnu količinu pare i niste ostavljali dovoljno dugačke intervale između.	Privremeno postavite peglu u horizontalni položaj pre nego što ponovo upotrebite funkciju za dodatnu količinu pare.
	Ljuspice i prljavština ispadaju iz grejne ploče tokom peglanja.	Tvrda voda uzrokuje stvaranje kamenca unutar grejne ploče.	Koristite funkciju za čišćenje kamenca dok ne uklonite sve ljuspice i prljavštinu.
	Vlažne mrlje pojavljuju se na odeći tokom peglanja.	Para se kondenzovala na dasci za peglanje.	Povremeno peglajte vlažne mrlje bez pare kako biste ih osušili.
		Ukoliko je unutrašnja strana daske za peglanje vlažna, obrišite je suvom tkaninom.	Da biste sprečili kondenzovanje pare na dasci za peglanje, koristite dasku sa površinom od žičane mrežice.

UA

Проблема	Можлива причина	Вирішення
З праски не виходить пара.	Регулятор пари встановлено в положення "0".	Встановіть регулятор пари в положення або
З праски витікає вода.	Резервуар для води наповнено вище максимального рівня.	Не наповнюйте резервуар для води вище позначки "MAX".
Функція подачі парового струменя не працює належним чином.	Ви використовували функцію подачі парового струменя надто часто, роблячи недостатньо тривалі перерви.	Перед тим як знову використовувати функцію подачі парового струменя, тимчасово потримайте праску в горизонтальному положенні.
Під час прасування із підошви виходять частинки накипу та інші забруднення.	Жорстка вода створює накип у підошві.	Використовуйте функцію Calc-Clean, поки не буде видалено весь накип та інші забруднення.
Під час прасування на одязі з'являються плями від води.	На прасувальній дошці сконденсувалася пара.	Щоб висушити ці плями, час від часу проводьте по них праскою, не використовуючи пари.
	Якщо прасувальна дошка знизу зволожилась, протріть її сухою ганчіркою.	Для запобігання конденсації пари на прасувальній дошці, використовуйте прасувальну дошку з дротовою сіткою.



www.philips.com/support

Specifications are subject to change without notice.

Document order number: 4239.000.7768.1